



Oppaan kirja

**Maija Aalto
Oksana Forsberg
Eija Inberg
Tuija Savolainen**

Sisällys

1. Johdanto
2. Vinkkejä Kielireppu-tunnille
3. Kielipassin sivut
 - Kielipassin kansisivu
 - Oma sivu
 - Ruotsi
 - Ranska
 - Englanti
 - Saksa
 - Venäjä
 - Leima- tai tarrasivu
 - Puhe- ja ajatuskuplasivu
4. Minikielipassin taitteluohje
5. Kielirepun kielirompun sisältö
6. Kielirepun materiaalien hankintapaikat
7. Kielirepun toimijat ja yhteistyötahot

Johdanto

Kielireppu on **alakoulun osuus Turun koko Kielitivoli-hankkeesta**. Tämä hanke on saanut rahoitusta Opetushallitukselta vuodesta 2009 alkaen. **Toiminnan tavoitteena** on vieraiden kielten valintojen monipuolistaminen alakoulussa sekä innostaa lapsia valitsemaan monipuolisemmin eri vieraita kieliä.

Kielireppu on suunniteltu kielenopettajan, luokanopettajan tai kerho-ohjaajan apuvälineeksi kielikerhoihin, kieltenopetuksen tiedotus- ja markkinointitilaisuuksiin sekä luomaan kiinnostusta kielten opiskeluun. Kielirepun koordinoivan ryhmän opettajat ovat Turun kaupungin eri alakoulujen kieliluokkaopettajia sekä kieltenopettajia. Kielirepun ideointi, suunnittelu ja toteutus on tapahtunut kevästä 2009 syksyyn 2010.

Tämän Kielirepun tavoitteena on herättää lasten mielenkiinto ja luoda innostus vieraita kieliä kohtaan sekä rohkaista heitä käyttämään eri kieliä. Tarkoituksena on muun muassa madaltaa kynnystä valita vieraita kieliä oppiaineena koulussa.

Toiminnallisen ja havainnollisen opetuksen kautta innostetaan myös poikia Kielimatkalle.

Kielimatka alkaa kielisuihkulla päiväkodeissa tai alkuluokilla. Opettaja johdattaa lapset **"Kielimaan seikkailumatkalle"**. Kulloinenkin kielimatka voi kestää opetustuokion tai koko oppitunnin. Opettaja voi rakentaa itse haluamansa pituisen kielimatkan Kielirepussa olevan materiaalin avulla.

Opettaja toimii siis matkaoppaana ja opettajana voi toimia **kieltenopettajien** lisäksi myös **luokanopettajat**. **Esiteltävää kieltä ei tarvitse itse osata**.

Oppaan tunnistaa hienosta **oppaan t-paidasta**, johon on painettu eteen Kielirepun leijonologo. Matkalla hänellä on mukana **kielireppu**, jossa on opetuksessa tarvittavia välineitä ja havaintomateriaalia. **Repusta löytyy mm. leijonakäsinukke, CD, sorminuket, karttoja, lippuja, hyppynaru, pehmopallo, pehmokuutio, tarroja, leimoja, viittomakieliset aakkoset, kielikirjanen ja jokaiselle lapselle oma matkapassi, johon hän saa leimoja ja tarroja matkan edetessä. Opettajan apuna repussa on tunti-ideoita, leikki- ja peli-ehdotuksia sekä äänite, jolta löytyy autenttista kielimateriaalia useista eri vieraista kielistä.**

Kielireppu-oppaan ja kielipassin **materiaali** on suunniteltu siten, että lapsien ei välttämättä tarvitse osata kirjoittaa tai lukea. Materiaalia on myös luku- ja kirjoitustaitoisille.

Maija Aalto, Oksana Forsberg, Eija Inberg ja Tuija Savolainen

VINKKEJÄ KIELIREPPU-TUNNILLE

1. Opettaja (kieliretken opas) tulee repun kanssa luokkaan, pukee päälleen **T-paidan**, levittää näkyviin **kartan, liput, leijona-kortin** ja ottaa esiin **leijonakäsinyken**.
Leijona toimii oppaan apulaisena rohkaisten, kehuen ja antaen ohjeita oppilaille, esim. "Toista vielä kerran", "Laula mukana", "Menipä hienosti", "Toistetaan yhdessä".
Opettajalla on kielellisenä apuna vihkonen "Kielten matkassa maailmalle", josta löytyy esim. numerot, tervehdykset ja esittelyt **monilla Euroopan kielillä** sekä kuvakirja "Moninaisuudessaan yhtenäinen". Venäjistä on valmistettu vastaavat sivut. Ne löytyvät opaskansiosta.
2. Kuunnellaan **Kielirompulta** Kielireppu-intro (raita 01) ja lähdetään matkaan.
3. Kuunnellaan Jaakko kulta –laulu eri kielten potpurina (raita 02). Kuunnellaan kielten eroja ja yritetään tunnistaa eri kieliä.
4. Jaakko kulta –laulu toiminnallisesti:
suomeksi – seistään ja lauletaan
uusi kieli – opettaja näyttää uuden liikuntatavan **Kielirepun kuvakorteilla**
(esim. jänis loikkii, elefantti löntystää, papukaija räpyttelee, sammakko hyppää, hiiri kipittää...)
Toiminnot voi tehdä paikallaan pulpetin vieressä, luokassa liikkuen, sormilla...
5. Opas ja leijona kertovat mihin kieleen (tai kieliin) tällä kertaa tutustutaan. Katsotaan maa kartalta ja keskustellaan maasta. **Kuvakartasta** löytyy virikekuvia keskustelun tueksi. Otetaan esille **kuvakortti lipusta** tai katsotaan lippu lippunauhasta.

Lipputunnistus: Kaikki **lippukortit** laitetaan taululle. **Leijonakäsinykke** antaa ohjeita ja pyytää oppilasta tulemaan näyttämään esim. Ranskan lipun. Opettaja antaa oppilaalle **leijonasorminyken** ja oppilas näyttää sillä Ranskan lipun. Liput sekoitetaan ja toinen oppilas etsii Ranskan lipun.

Ranskan opetustuokio:

6. Kuunnellaan **Kielirompulta** kielen intro 08 (löytyy CD:ltä kielen nimellä). Kuunnellaan esittely ja opiskellaan syntyperäisen puhujan opastuksella ranskaa (raidat 08-12).
Kuuntelujärjestystä voidaan muuttaa esim. aloittamalla sadulla, jolloin päästään kuulemaan miltä kieli kuulostaa.
7. Harjoitellaan oman nimen sanomista.
Heitetään **pallo** oppilaalle, joka esittelee itsensä ranskaksi ja heittää pallon takaisin. **Leijona-käsinykke** tukee ja rohkaisee, antaa mallin.

8. Esittelyleikki
Taustana soi **Kielirompulta** Jaakko-kulta ranskaksi (raita 10). Musiikki katkeaa ja oppilas esittelee itsensä lähimpänä seisovalle.
Variaatio esittelyleikistä:
Joillakin oppilailla on **sorminukke**, he kävelevät luokassa. Muut istuvat paikoillaan. Kun musiikki loppuu, ne joilla on sorminukke menevät esittelemään itsensä istuville oppilaille. Istuva oppilas saa sorminukkeen ja hän pääsee vuorostaan kävelemään. Jos kaikille ei riitä sorminukkea, voi lisänä käyttää **kuvakortteja**.
9. Passisivujen täyttö
Opettaja käyttää tunnin apuna oppilaiden innostamiseen ja motivoimiseen kielipassitehtäviä, jotka löytyvät oppaan kohdasta kielipassi.
Tehtävistä voi valita tunnin kulkuun ja oppilaiden tasoon soveltuvat sivut.
10. Loppulaulu ja lopputervehdykset
Lauluja voi toiminnallistaa taputuksilla.
Esim. Jaakko kulta: pää (ensimmäinen säe), olkapää (toinen säe), reidet (kolmas säe), taputus (neljäs säe). Jos tila riittää, voidaan samalla marssia eteenpäin.

VINKKEJÄ TUOKIOIDEN TOIMINNALLISTAMISEEN

- **PALLO**
Hot ball –leikit esim. esittelyihin ja numeroiden harjoitteluun. Pallo toimii puheenvuoron merkinä.
- **HYPPYNARU**
Oman nimen kertomista voidaan harjoitella hyppimällä hyppynarulla ja samalla lorutella oman nimen sanomista. Ensin mallina kaikki, sitten yksin.
Saman harjoituksen voi tehdä myös hyppimällä paikallaan. Rytmitystä voi tehdä marssimalla, taputtamalla, kopsuttamalla, napsuttamalla, omaa kehoa käyttämällä.
Hyppynaru käy mainiosti numeroiden harjoitteluun.
- **SORMINUKET**
Nimen sanomista harjoitellaan sorminukeilla leikkimällä, esim. parin kanssa keskustelemalla. Sorminukke rohkaisee oppilasta käyttämään vierasta kieltä.
Sorminukeilla voidaan harjoitella myös numeroita.
Sorminuket laitetaan pöydälle ja lasketaan kuinka monta sorminukkea on pöydällä.
Lasketaan sorminukkien avulla kymmeneen. Opettaja asettaa yhden nukkeen kerrallaan sormeensa.
Opettaja piilottaa kielirepun etutaskuun sorminukkeja. Arvataan kuinka monta nukkea on piilossa ja lasketaan tulos.
- **SORMINUKET + KUVAKORTIT**
Jaetaan sorminuket oppilaalle. Opettaja nostaa yhden kuvakortin ja se oppilas, jolla on vastaava sorminukke, esittelee itsensä. Oppaan apuleijona voi ottaa kortin ja mennä oppilaan luokse, jolla on sama eläin ja he esittelevät itsensä toisilleen.

Jos ryhmässä on paljon oppilaita, kannattaa antaa ryhmälle kortti ja opettaja nostaa vuorotellen sorminukun esiin ja oppilaat, joiden pöydässä on vastaava kuvakortti, esittelevät itsensä.

- **LIPPUKORTIT + KUVAKORTIT**

Laitetaan lippukortti + kuvat eläimistä vierekkäin esille. Annetaan kullekin lapselle oma sorminukke. Jokainen kertoo, mitä kieltä sorminukke puhuu.

- **TORNIPALIKAT**

Oppilaat tulevat laittamaan määrätyn määrän palikoita pöydälle tai pinoavat pyydetyn määrän palikoita torniksi. Lasketaan osat ääneen.

Palikat voi pinota sisäkkäin ja lapset voivat arvuutella, kuinka monta osasta pinossa on.

Purkkien värejä voi verrata lippukortteihin. Mitkä värit löytyvät maiden lipuista?

- **ARPANOPPA**

Arpanoppaa voidaan käyttää numeroiden harjoitteluun, vuorojen jakamiseen, paikkojen arpomiseen.

Annetaan oppilaalle numero, heitetään noppaa, se oppilas, jonka numero tulee sanoo pyydetyn asian.

- **ÄÄNITE**

CD:llä oleva kieliretki (raitia 26) tarjoaa mahdollisuuden tutustua myös muihin kieliin.

Äänitteen kaikkia osuuksia voidaan käyttää "lopputestinä", tunnistustehtävinä.

Eläinsadut toimivat hyvänä keskustelun virittäjänä: Missä olet kuullut tätä kieltä? Keskustelun lomassa voidaan katsoa karttaa ja sen virikekuvia.

- **LAULUT**

Musiikkia voidaan käyttää alkumotivointina, loppulauluna, rauhoittumiseen, kielen maisteluun, kuunteluharjoituksena, arvaus/tunnistustehtävinä.

Lapset oppivat vähitellen laulamaan mukana.

- **JAAKKO-KULTA –POTPURI**

Esittelyleikki:

Taustana soi Jaakko-kulta -potpuri. Musiikki katkeaa ja oppilas esittelee itsensä lähimpänä seisovalle.

Variaatio esittelyleikistä:

Joillakin oppilailla on sorminukke, he kävelevät luokassa. Muut istuvat paikoillaan. Kun musiikki loppuu, ne joilla on sorminukke menevät esittelemään itsensä istuville oppilaille. Istuva oppilas saa sorminukun ja hän pääsee vuorostaan kävelemään. Jos kaikille ei riitä sorminukkea, voi lisänä käyttää kuvakortteja.

- **VIITTOMAKIELI**

Vihkonen on opettajan opas. Vihko sisältää tietoa viittomakielestä ja malleja.

Opettaja voi muistuttaa, että viittomakieli on yksi kieli. Jokaisessa maassa on omat viittomat, ei ole yhteistä kansainvälistä viittomakieltä.

Vihosta löytyy mm. lukusanat, sormiaakkoset, viikonpäivät.

Näytä viittomilla, kuinka monta kertaa joku hyppäsi hyppynarulla.

KIELIPASSI

Passin kantta voi käyttää yksinäänkin.

Kielipassin sivut:

Kansisivu

- väritettävät liput ja eläinhahmot
- paikka omalle nimelle

Oma sivu

- paikka henkilötiedoille
- oma kuva
- puhekupliin voi kirjoittaa kieliä, joista pitää tai osaa tai piirtää mieleisiään kuvia

Kielikohtainen sivu (ruotsi, ranska, englantti, saksa, venäjä)

- väritettävä lippupohja
- paikka tarralle
- maan tunnuskuvia
- puhekuplia, joista yhteen kirjataan vaikka oma nimi ja muihin opettajan valitsemia sanoja ja fraaseja, joita opettaja voi valita Kielten matkassa maailmalle –vihkosesta
- numerotehtävä: opettaja lukee numerot, oppilas piirtää puhekuplaan lukua vastaavan määrän haluamiaan kuvia

Leima- tai tarrasivu

- oppilas saa tarran tai leiman tehtävän suoritettuaan
- sivulla paikka, johon voi täyttää kielen nimen

Puhe- & ajatuskuplasivu

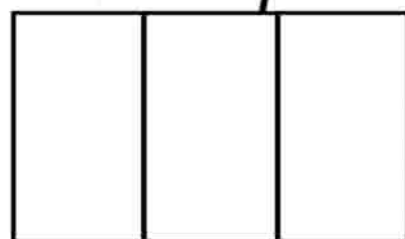
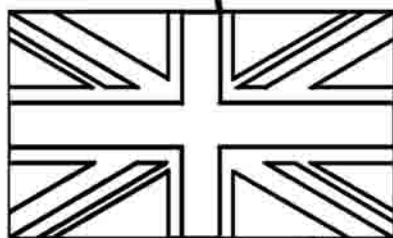
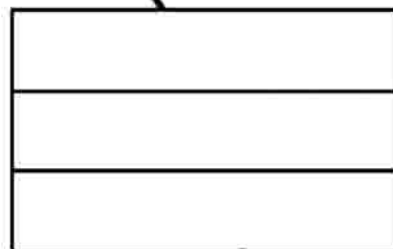
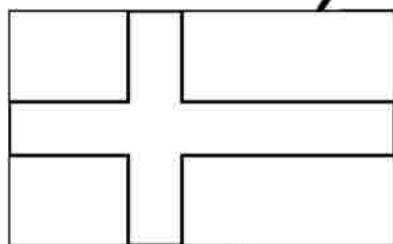
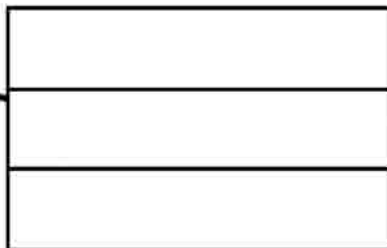
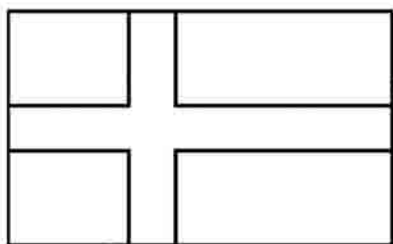
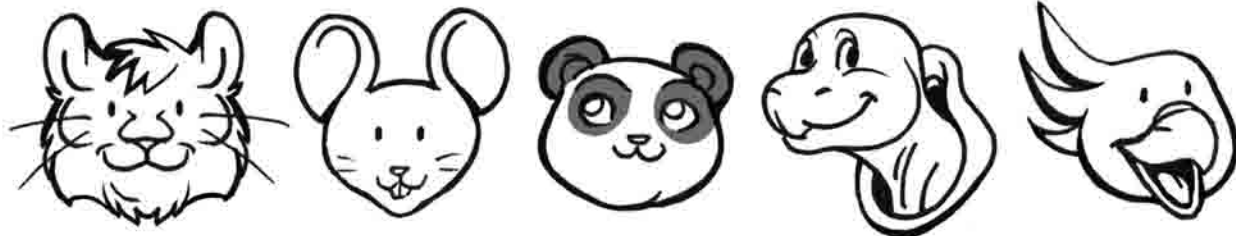
- opettaja voi esim. valmiiksi kirjoittaa puhekupliin numerot 1-5 vieraalla kielellä ja oppilas täyttää ajatuskuplan numeroa vastaavalla määrällä haluamiaan kuvia
- opettaja voi myös kirjoittaa puhekupliin helposti tunnistettavia kielen sanoja ja oppilas voi sitten piirtää ajatuskuplaan vastaavan kuvan

MINIKIELIPASSI

Jos opettaja haluaa käyttää reppua vain lyhyehköin jaksoin ja tuokioin, voi kielipassina toimia minikielipassi. Sen taitteluohje löytyy kansioista.

Vinkkejä minikielipassin sivujen täyttämiseen:

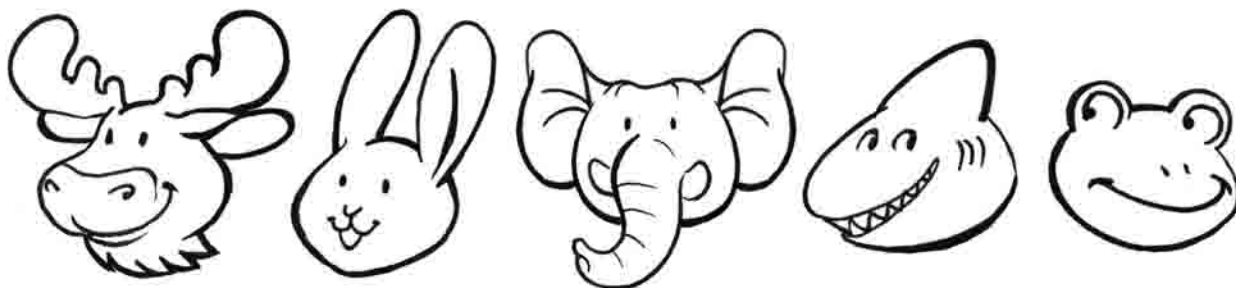
- kanteen omat tiedot sekä sen kielen nimi ja maan lippu, johon ollaan tutustuttu
- sivuille luvut 1-5 sekä tervehdykset
- voidaan tehdä myös vaikka kirja eri kielten tervehdyksistä
- passin sivulle leima tai tarra suorituksen merkiksi



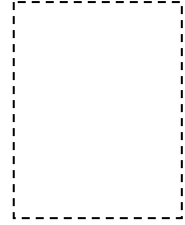
Kielirepun kielipassi

Turku

Nimi: _____



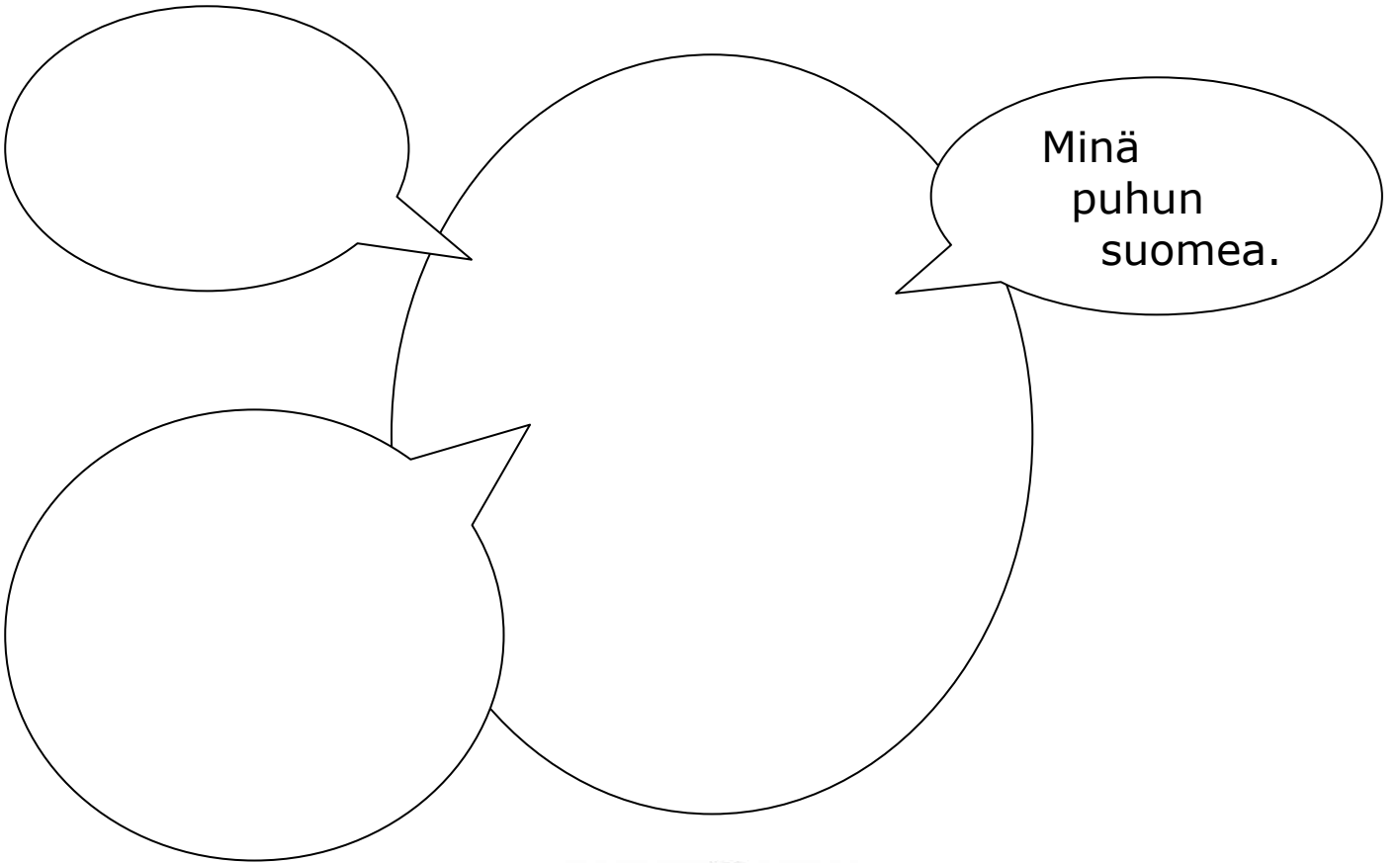
Oma sivu



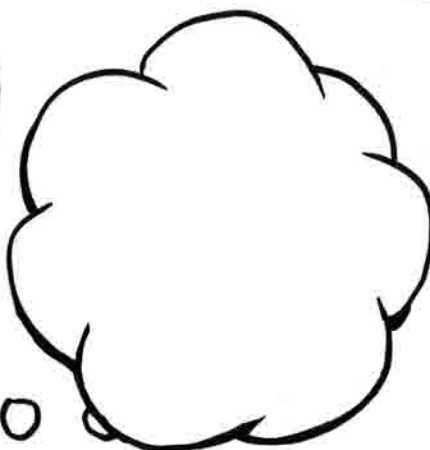
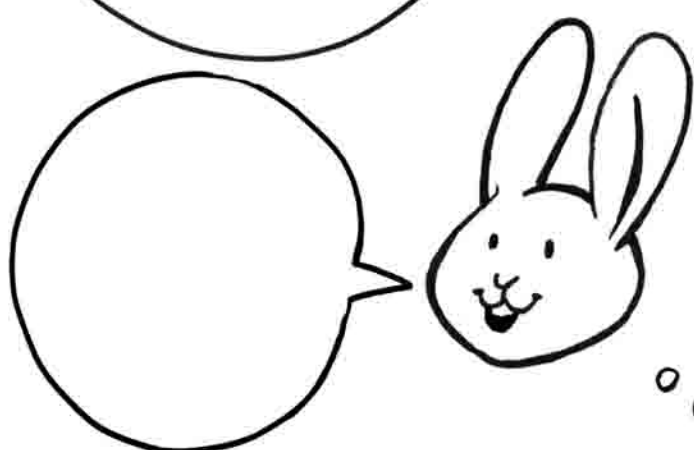
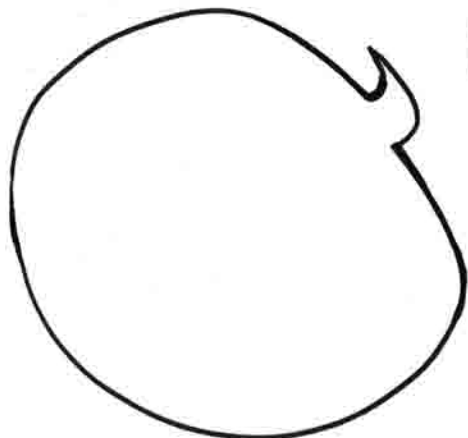
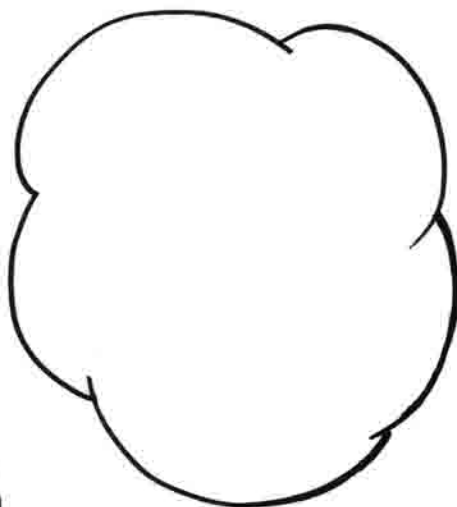
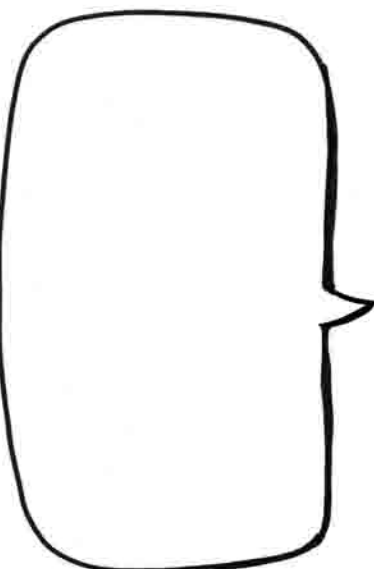
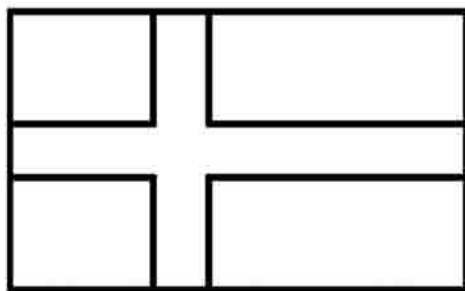
Nimi ja sukunimi: _____

Ikä: _____

Koulu / Päiväkoti: _____

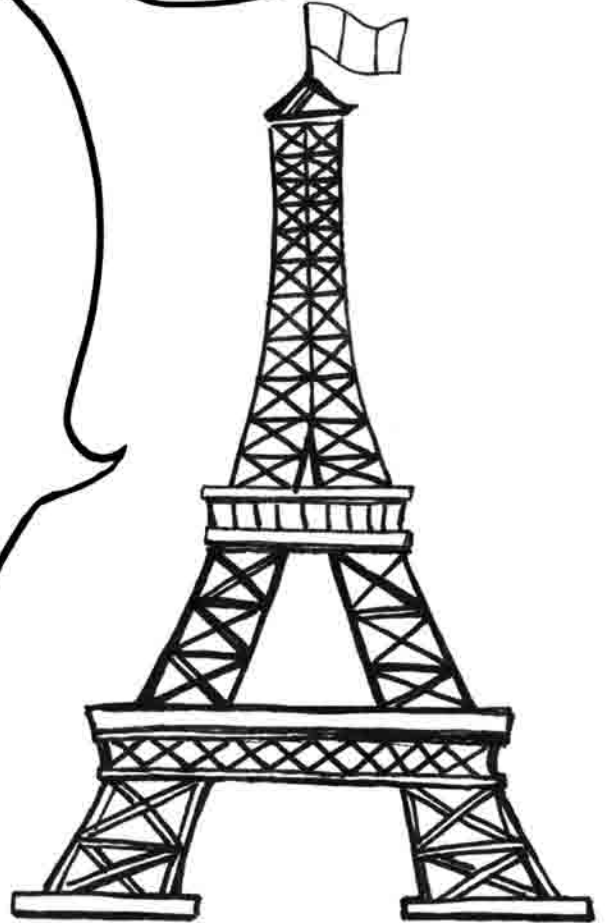
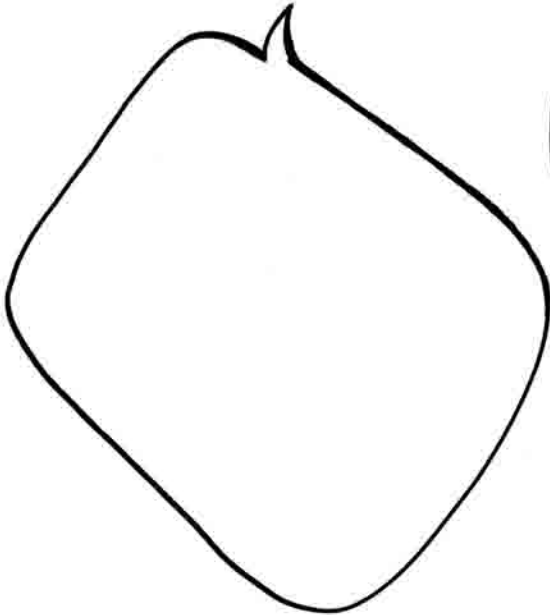
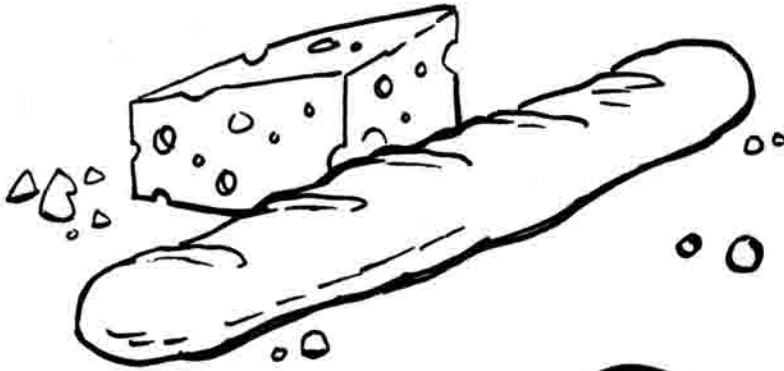


Ruotsi



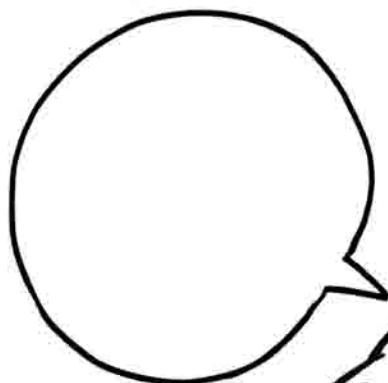
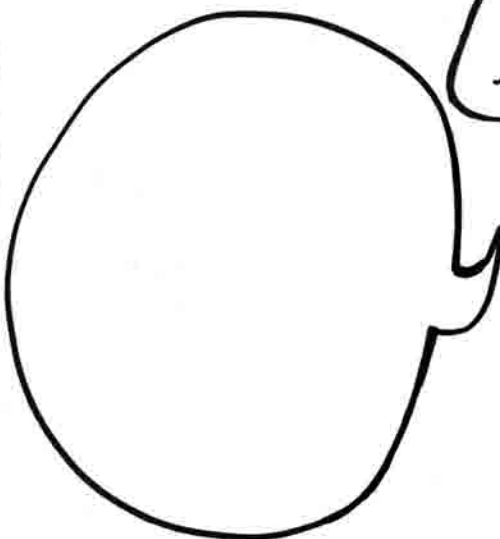
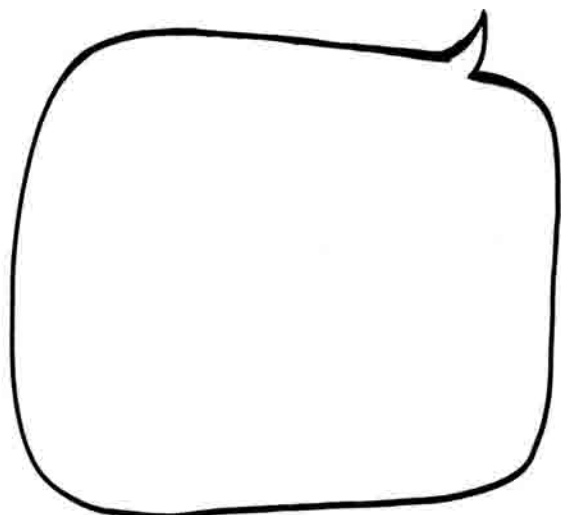
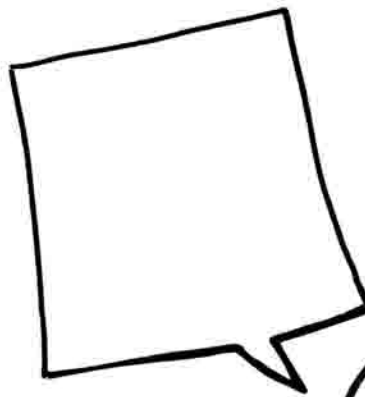
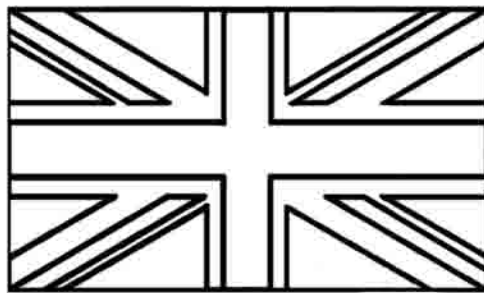
Ranska

--	--	--

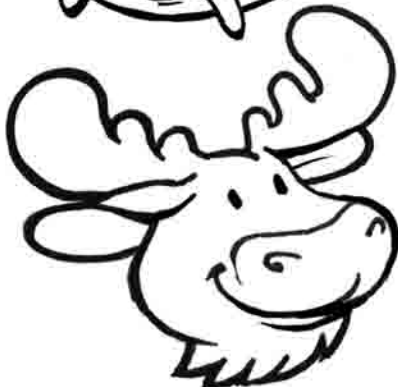
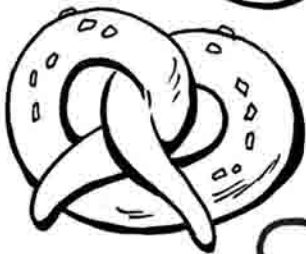
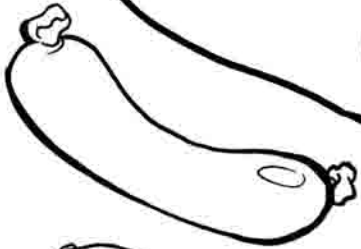
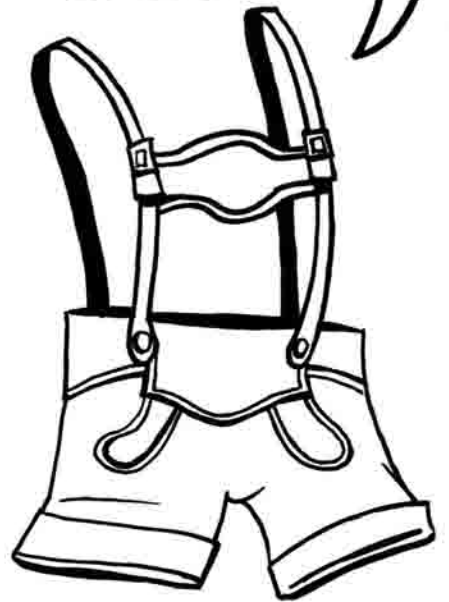
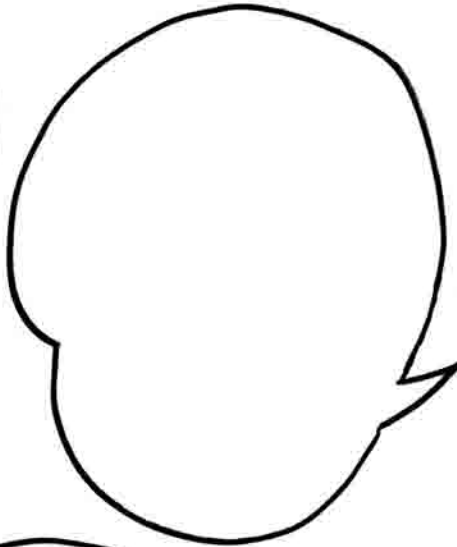
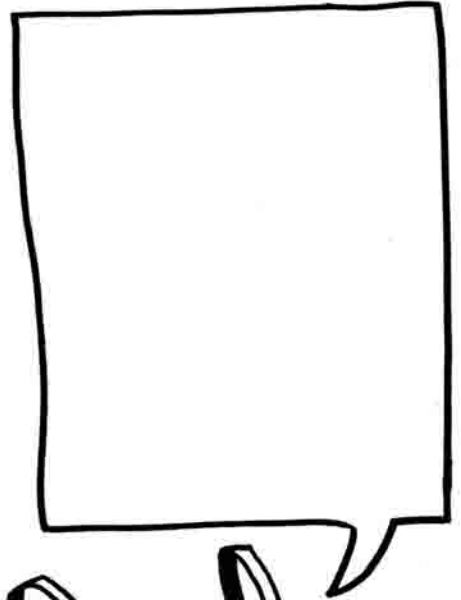


--

Englanti

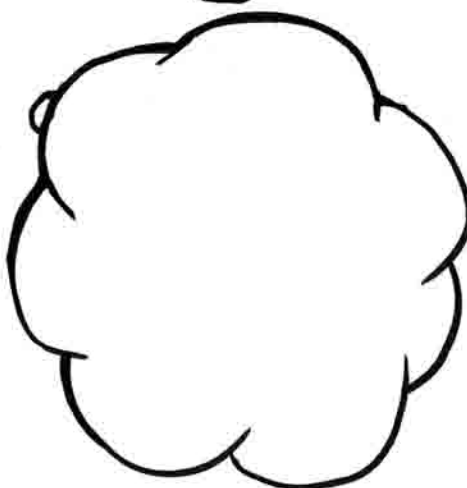
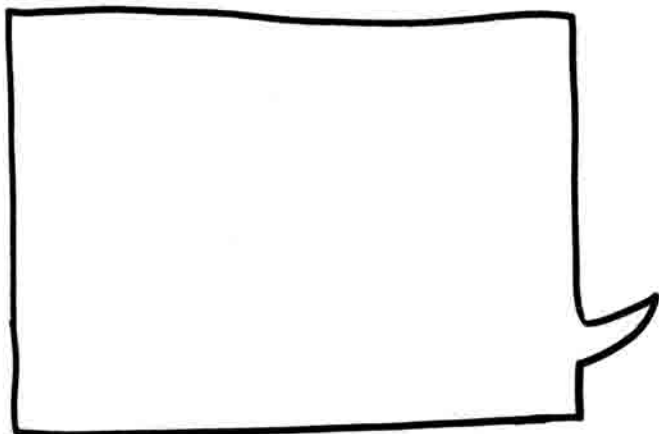
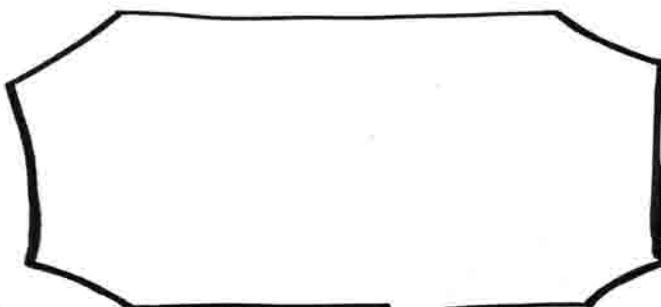
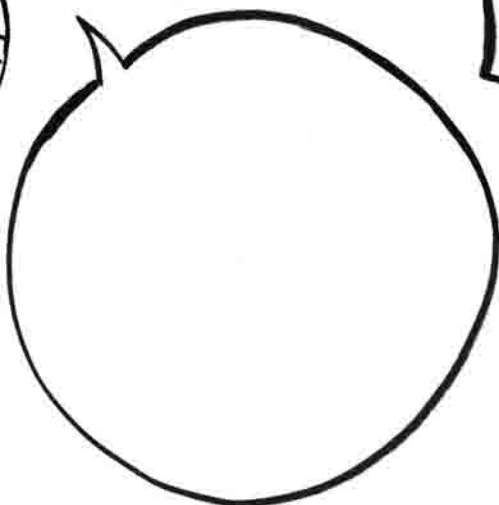


Saksa



--

Venöjja



--

Olen tutustunut _____ kieleen!



Olen kuunnellut laulun.



Olen sanonut oman nimeni.



Olen tervehtinyt.



Olen kuunnellut numeroita.



Olen toistanut numeroita.

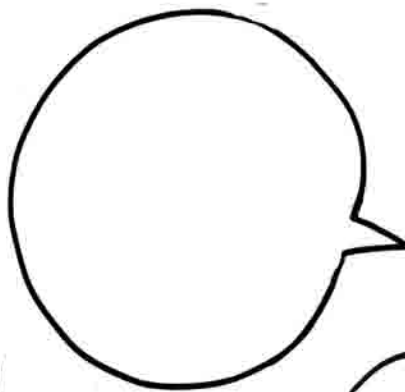
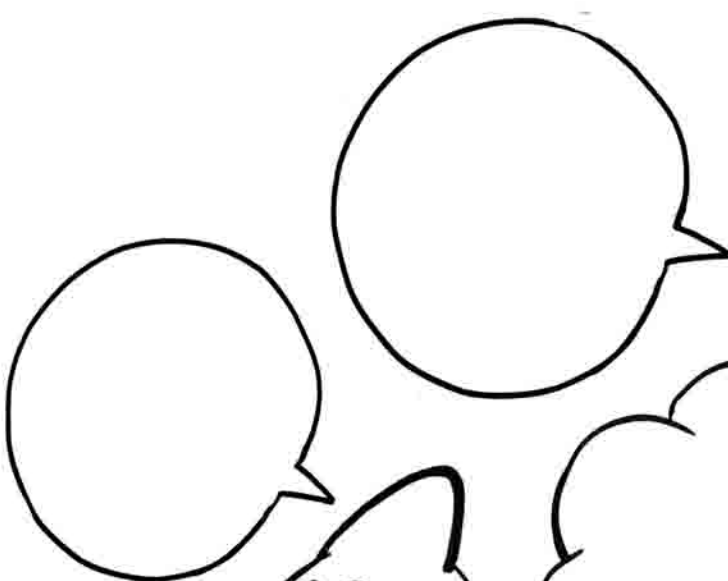
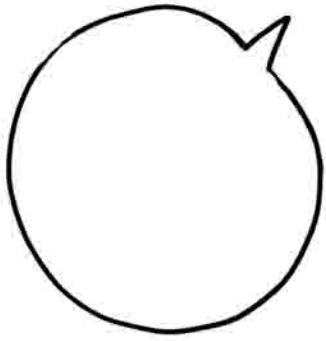
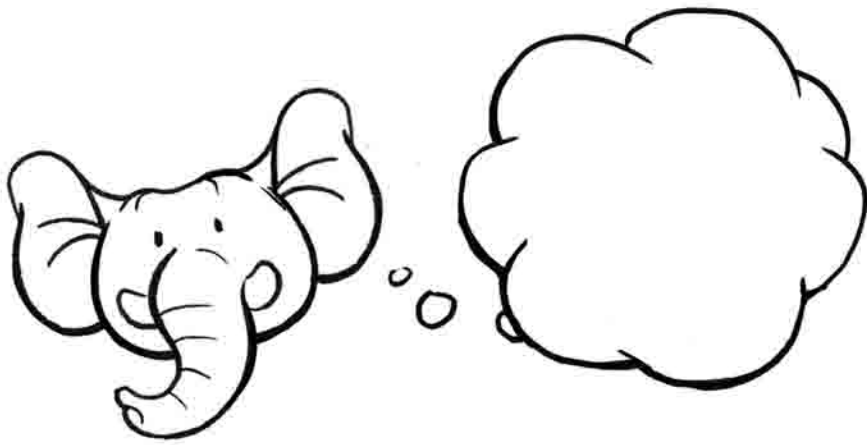


Olen kuunnellut eläinsadun.



Olen värittänyt lipun.



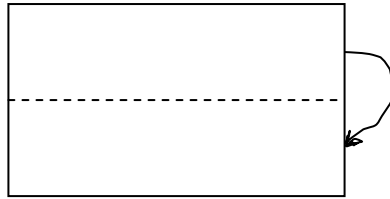


Pikkukirjan taiteluohjeet ja tarvikkeet

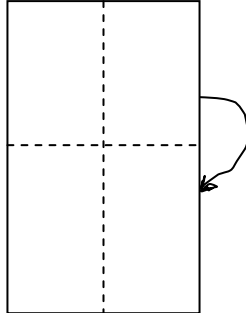
- paperi A4
- sakset

Ohjeet:

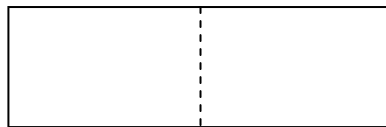
1. Taita A4-paperi kahtia vaakasuunnassa.



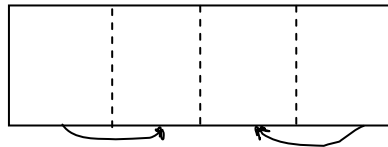
2. Avaa paperi ja taita se kahtia pystysuunnassa.



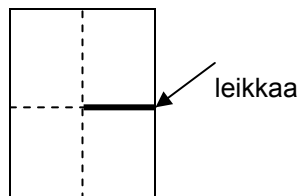
3. Avaa se uudestaan ja taita uudelleen kahtia vaakasuunnassa.



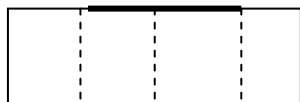
4. Nyt sinulla on kaksi puolikasta. Taita molemmat puolet keskelle.



5. Avaa paperi uudestaan A5-kokoisena ja leikkaa taitossauma auki vain puoliväliin asti.



6. Avaa paperi uudestaan ja taita se vaakasuunnassa leikattu osa ylöspäin.



7. Pidä reunalohkoista kiinni ja työnnä kirja keskeltä ristin muotoiseksi. Taita nelisivuiseksi kirjaksi.

Kielirepun kielirompun sisältö: Äänitteen numerointi, sisältö ja juontojen käsikirjoitus



01 Intro

Hei	Heissan	Hej	Hallo	Hello	Tsau	Moi
	Hi	Tere	Ciau	Privèt	Hola	Salut

”Olisiko kiva osata puhua monia eri kieliä. Tai ainakin kahta tai kolmea kieltä?

Kielirepun matkassa pääset Kielimaahan. Voit kuulla ja oppia ruotsia, saksaa, ranskaa, venäjää ja englantia. Lisäksi saat kuunnella, miltä kuulostaa eläinsatu vaikkapa japaniksi tai persiaksi. Voit kuunnella albanian, viron tai kurdin kieltä ja oppia luettelemaan numeroita näillä kielillä.”

02 Jaakko kulta -laulu

”Tervetuloa Kielirepun matkaan. **Matkaoppaanasi toimii opettajasi tai kerho-ohjaajasi** ja voitte yhdessä valita kuunneltavia kieliä. Samalla voit täyttää Kielirepun Kielipassia. Matkalla saat myös laulaa tuttua Jaakko -kulta- laulua ruotsiksi, saksaksi, venäjäksi, ranskaksi, englanniksi ja tietysti myös suomeksi. Olethan valmiina! Lähdetään yhdessä matkaan!

Nyt kuulet Jaakko –kulta –laulun suomeksi ja sen jälkeen eri kielten potpurina. Osaatko arvata kuulemasi kielen?”

Jaakko kulta –laulu suomeksi ja sen jälkeen eri kielten potpurina

03 Ruotsi

”Kielireppuoppaasi ruotsin kieleen on **Gabriella**. Hän opettaa sinulle hieman ruotsia. Ruotsi on Suomen naapurivaltio ja ruotsin kieli on toinen virallinen kieli Suomessa. Välkommen!”
Gabriella opettaa ruotsia

04 Lukusanat 1-10 ruotsiksi

05 Jaakko kulta -laulu ruotsiksi

06 Tuiki, tuiki tähtönen -laulu ruotsiksi

07 Katkelma sadusta Muurahaisen käynti lääkärissä ruotsiksi

08 Ranska

”Ranskassa puhutaan ranskan kieltä. Ranskaa puhutaan myös esimerkiksi Sveitsissä ja Belgiassa. Kielioppaanasi toimii **Josselin**. Bien venue!”

Josselin opettaa ranskaa

09 Lukusanat 1-10 ranskaksi

10 Jaakko kulta -laulu ranskaksi

11 Tuiki, tuiki tähtönen -laulu ranskaksi

12 Katkelma sadusta Kolme pientä porsasta ranskaksi

13 Englanti

”Englannin kielen reppuopas on **Judi**. Englantia puhutaan hyvin monessa maassa esim. Iso-Britanniassa, USA:ssa, Intiassa, Uudessa Seelannissa ja Australiassa. Welcome!”

Judi opettaa englantia

14 Lukusanat 1-10 englanniksi

15 Laulu Jaakko –kulta englanniksi

16 Tuiki tuiki tähtönen –laulu englanniksi

17 Katkelma sadusta Pikku toukka paksulainen englanniksi

18 Saksa

"Kielimatalla saksan kieleen kuljet reppuopas **Elken** mukana. Saksa on eurooppalainen kieli, ja se on puhutuin kieli Euroopan Unionin alueella. Willkommen!"

Elke opettaa saksaa

19 Lukusanat 1-10 saksaksi

20 Jaakko kulta -laulu saksaksi

21 Katkelma sadusta Pikku toukka paksulainen saksaksi

22 Venäjä

"Venäjän on Suomen naapurivaltio. Venäjää kirjoitetaan erilaisilla kirjaimilla kuin suomea. Venäjää puhuu äidinkielenään yli 160 miljoonaa ihmistä maailmassa. Kielireppuoppaasi venäjän kielessä on **Oksana**. Dabro pažálavat!"

Oksana opettaa venäjää

23 Lukusanat 1-10 venäjäksi

24 Jaakko kulta -laulu venäjäksi

25 Katkelma sadusta Kettu ja kurki venäjäksi

26 Kieliretki japanin, viron, kurdin, albanian, ja persian kieleen

"Lopuksi voit lähteä mukaan Kielireppukiertueelle tutustumaan japanin, viron, kurdin, albanian, vietnamin ja persian kieleen. Voit kuunnella, miltä kieli kuulostaa eläintarinassa, ja miten numerot 1-10 sanotaan näillä kielillä.

Nyt kuulet ja opit japania."

27 Japani

Lukusanat 1-10 japaniksi

28 Katkelma sadusta Apinan ja taskuravun sota japaniksi

29 Viro

"Viron kielessä jotkut sanat kuulostavat hyvin tutuilta. Kuuntele tarkasti!"

Lukusanat 1-10 viroksi

30 Satu Ketun ja ravun kilpajuoksu viroksi

31 Kurdi

"Nyt kuulet numerot ja pienen tarinan kurdiksi."

Lukusanat 1-10 kurdiksi

32 Katkelma eläinsadusta kurdiksi

33 Albania

"Oletko koskaan kuullut albanian kieltä?"

Lukusanat 1-10 albaniaksi

34 Persia

"Seuraavaksi pääset tutustumaan persian kieleen.

Lukusanat 1-10 persiaksi

35 Katkelma eläinsadusta persiaksi

36 Outro

"Toivottavasti viihdyit tällä retkellämme Kielimaahan. Olet saanut kuulla ja oppia joi-takin maailman monista kielistä. Me Kielireppulaiset toivotamme sinulle iloa ja intoa kielten opiskeluun!"



Kielirepun materiaalit ja niiden hankintapaikat

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| - Kielireput | Kassimatti Oy |
| - T-paidat | JK-BROSSI OY |
| - pehmopallot | Ikea |
| - sorminuket | Ikea |
| - rakennuspalikat | Ikea |
| - EU-materiaali | Varsinais-Suomen EU-tiedotus |
| - Viittomakieliset aakkoset | Kuurojenliitto |
| - CD-levyt | Claes Ohlsson |
| - CD-levyjen muovitaskut | Claes Ohlsson |
| - hyppynarut | Muovitukku |
| - lippunauhat | Muovitukku |
| - leimasimet | Muovitukku |
| - leimasintyynyt | Muovitukku |
| - säilytysrasiat | Muovitukku |
| - tarrat | Muovitukku |
| - muovikansiot | Muovitukku |
| - leijonakäsinuket | Muovitukku |
| - leijonatarrat | Painatuspalvelukeskus |
| - Kielirepun oppaan kirja | Painatuspalvelukeskus |
| - muut painotuotteet | Painatuspalvelukeskus |

Kielirepun toimijat ja yhteistyötahot

Koordinoiva ryhmä:

Maija Aalto, Oksana Forsberg, Eija Inberg, Tuija Savolainen

Kuvitus: Tuuli Hypén

CD /Äänitys: Olli Laakio

Matkaopas: Tuija Savolainen

Englanti: kertoja Judy Rose, laulujen harjoituttaja Hanna Laakio, laulu Puolalan koulun oppilaita

Ruotsi: kertoja Gabriella Stenvall-Vihervuori, laulu Cygnaeuksen koulun oppilaita

Saksa: kertoja Elke Jokinen, laulujen harjoituttaja Anu Vähätalo, laulu Puolalan koulun oppilaita

Ranska: kertoja Josselin Vasseur, laulujen harjoituttaja Hanna Honkaniemi, laulu Vähä-Heikkilän koulun oppilaita

Venäjä: kertoja Oksana Forsberg, laulujen harjoituttaja Kukka-Lotta Tammi, laulu Puolalan koulun oppilaita

Suomi: laulujen harjoituttaja Hanna Laakio, laulu Puolalan koulun oppilaita

Viro: kertoja Irina Kollo

Kurdi: kertoja Tahir Rashidzadah

Arabia: kertoja Mohammed Baldawieh

Albania: Daut Gerxhalija

Persia: kertoja Shiwa Omid

Japani: kertoja Joshimura Hirojaki

Anita Zenger, Turun Kielitivoli-hankkeen pääkoordinaattori

Outi Rinne, Perusopetuspäällikkö, Opetuspalvelukeskus

Anne Vehosmaa, Opetuspalvelukeskus

Paula Pöyhönen, Opetuspalvelukeskus

Kielirepun toimijat ja yhteistyötahot

Koordinoiva ryhmä:

Maija Aalto, Oksana Forsberg, Eija Inberg, Tuija Savolainen

Kuvitus: Tuuli Hypén

CD /Äänitys: Olli Laakio

Matkaopas: Tuija Savolainen

Englanti: kertoja Judy Rose, laulujen harjoituttaja Hanna Laakio, laulu Puolalan koulun oppilaita

Ruotsi: kertoja Gabriella Stenvall-Vihervuori, laulujen harjoituttaja Nina Mickelson, laulu Cygnaeuksen koulun oppilaita

Saksa: kertoja Elke Jokinen, laulujen harjoituttaja Anu Vähätalo, laulu Puolalan koulun oppilaita

Ranska: kertoja Josselin Vasseur, laulujen harjoituttaja Hanna Honkaniemi, laulu Vähä-Heikkilän koulun oppilaita

Venäjä: kertoja Oksana Forsberg, laulujen harjoituttaja Kukka-Lotta Tammi, laulu Puolalan koulun oppilaita

Suomi: laulujen harjoituttaja Hanna Laakio, laulu Puolalan koulun oppilaita

Viro: kertoja Irina Kollo

Kurdi: kertoja Tahir Rashidzadah

Arabia: kertoja Mohammed Baldawieh

Albania: Daut Gerxhalija

Persia: kertoja Shiwa Omid

Japani: kertoja Joshimura Hirojaki

Anita Zenger, Turun Kielitivoli-hankkeen pääkoordinaattori

Outi Rinne, Perusopetuspäällikkö, Opetuspalvelukeskus

Anne Vehosmaa, Opetuspalvelukeskus

Paula Pöyhönen, Opetuspalvelukeskus